

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

**BETWEEN THE
ENTRE EL**

**NATIONAL CENTER FOR ASSESSMENT, PREVENTION AND DISASTER RISK
REDUCTION (CENEPRED);
CENTRO NACIONAL DE ESTIMACIÓN, PREVENCIÓN Y REDUCCIÓN DEL
RIESGO DE DESASTRES (CENEPRED);**

**THE MISSION TO PERU OF THE UNITED STATES AGENCY FOR
INTERNATIONAL DEVELOPMENT – (USAID/PERU);
LA MISIÓN EN EL PERÚ DE LA AGENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL
DESARROLLO INTERNACIONAL (USAID/PERU);**

**AND
Y LA**

**USAID'S OFFICE OF FOREIGN DISASTER ASSISTANCE – REGIONAL
OFFICE FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (OFDA-LAC)
OFICINA DE ASISTENCIA AL EXTERIOR PARA DESASTRES DE USAID –
OFICINA REGIONAL PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE (OFDA-LAC)**

**Date: December 6, 2013
Fecha: 6 de diciembre del 2013**

El Centro Nacional de Estimación, Prevención y Reducción del Riesgo de Desastres (CENEPRED), representada por su Jefa (e), María Mercedes de Guadalupe Masana García; la Misión en el Perú de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID/Perú), representado por el Señor Ted Gehr, Director Adjunto de USAID/Perú; y la Oficina de Asistencia al Exterior para Desastres de USAID – Oficina Regional de América Latina y el Caribe (OFDA-LAC), representada por el Sr. Timothy Callaghan, Asesor Regional Principal para América Latina y el Caribe (denominadas en adelante de manera conjunta “las Partes”); toman parte en el presente Memorandum de Entendimiento (MdE) para expresar su intención de colaboración mutua en las áreas de cooperación institucional, asistencia técnica y esfuerzos conexos en relación a la estimación, prevención, reducción del riesgo y reconstrucción, según los términos descritos a continuación:

PRIMERO: LAS PARTES

CENEPRED es el órgano técnico responsable de los procesos de estimación, prevención, reducción del riesgo y reconstrucción del Sistema Nacional de Gestión de Riesgos de Desastres (SINAGERD) y principal socio y contraparte para la asistencia de OFDA-LAC y USAID/Perú sobre los mencionados procesos.

OFDA-LAC es la oficina de USAID responsable de facilitar y coordinar la asistencia de emergencia del gobierno de los EEUU en América Latina y el Caribe. OFDA-LAC responde a todo tipo de desastres naturales y otras catástrofes; lleva a cabo actividades de mitigación; y proporciona capacitación para reforzar la capacidad local para manejo y respuesta a desastres.

The National Center for Assessment, Prevention and Disaster Risk Reduction (CENEPRED), represented by its Chief, María Mercedes De Guadalupe Masana García; the Mission to Peru of the United States Agency for International Development (USAID/Peru), represented by Mr. Ted Gehr, USAID/Peru Actin Mission Director; and the USAID's Office of Foreign Disaster Assistance – Regional Office for Latin America and the Caribbean (OFDA-LAC), represented by Mr. Timothy Callaghan, Senior Regional Advisor for Latin America and the Caribbean (jointly, “the Participants”) enter this Memorandum of Understanding (MOU) to express their intent of mutual collaboration in the areas of institutional cooperation, technical assistance and related efforts with respect to assessment, prevention, risk reduction and reconstruction, pursuant to the terms described below.

FIRST: THE PARTICIPANTS

CENEPRED is the technical body responsible for assessment, prevention, risk reduction and reconstruction procedures of the National Disaster Risk Management System (SINAGERD), and is the principal partner and counterpart of OFDA-LAC and USAID/Peru regarding the aforementioned processes.

OFDA-LAC is the USAID office responsible for facilitating and coordinating U.S. Government emergency assistance in Latin America and the Caribbean. OFDA-LAC responds to all types of natural disasters and other catastrophes; carries out mitigation activities; and provides training to build local capacity for disaster management and response.

USAID/Perú proporciona apoyo logístico, administrativo y técnico a las actividades de OFDA-LAC en el Perú en el evento de una emergencia, y a través de su programa de Descentralización está brindando asistencia técnica específica en gestión de riesgo de desastres a nivel nacional y sub-nacional. La Directora de la Misión de USAID/Perú es la única representante principal de USAID y su cooperación bilateral en el Perú.

SEGUNDO: PROPÓSITO

El propósito del presente MdE es registrar la intención de las Partes para programar y desarrollar actividades vinculadas a la colaboración, cooperación y asistencia técnica que resulten de interés para las Partes y que cumplen con sus respectivos objetivos relacionados con estimación, prevención, reducción del riesgo y reconstrucción.

El presente MdE no genera ninguna obligación legal (sea financiera o de otra naturaleza), sino únicamente expresa la intención de las Partes de trabajar conjuntamente hacia finalidades comunes.

TERCERO: DE LOS ACUERDOS Y ÁREAS

Las Partes expresan su deseo de cooperar en acciones conjuntas que pueden involucrar las siguientes áreas u otras de interés común:

- Construcción de escenarios de riesgo de desastres.
- Planes de reducción de riesgo de desastres.
- Planes de educación comunitaria.
- Herramientas técnicas para la gestión prospectiva y gestión correctiva del riesgo.
- Desarrollo de las capacidades locales para la gestión del riesgo de desastres en su competencia.

USAID/Peru provides logistical, administrative and technical support to the actions OFDA-LAC carries out in Peru in the event of an emergency, and through its of Decentralization activity provides limited technical assistance in disaster risk management at national and sub-national levels. The USAID/Peru Mission Director is the sole principal representative of USAID and its bilateral assistance in Peru.

SECOND: PURPOSE

The purpose of this MOU is to record the intent of the Participants to program and develop activities related to collaboration, cooperation and technical assistance that are of interest to the Participants and that fulfill their respective objectives related to assessment, prevention, risk reduction and reconstruction.

This MOU does not give rise to any legal obligations (financial or otherwise), but merely expresses the intent of the Participants to work together toward common goals.

THIRD: AGREEMENTS AND AREAS

The Participants express their willingness to cooperate in joint actions that may involve the following areas or others of common interest:

- Development of disaster risk scenarios.
- Disaster risk reduction plans.
- Community education plans.
- Technical tools for prospective and corrective risk management.
- Development of local capacities for disaster risk management within their areas of responsibility.

- Buenas prácticas en la gestión prospectiva y gestión correctiva.
- Participación del sector privado y la sociedad civil en el SINAGERD
- Gestión de Riesgo de Desastres y Cambio Climático en su competencia.
- Programa para planificar los procesos de estimación, prevención, reducción del riesgo y reconstrucción en Universidades e Instituciones Educativas.
- Sistema de Información para la Gestión del Riesgo de Desastres – SIGRID
- Pasantías con expertos de los EEUU y para expertos de CENEPRED en materia de los procesos de Estimación, Prevención y Reducción del Riesgo de Desastres así como de Reconstrucción.
- Elaboración de instrumentos técnicos para la formulación, monitoreo, seguimiento y evaluación de planes de prevención y reducción del riesgo de desastres, de reasentamiento poblacional y de reconstrucción.
- Acompañamiento en los procesos de estimación, prevención, reducción del riesgo y reconstrucción.

- Best practices in prevention, mitigation and reconstruction management.
- Participation of private sector and civil society in the SINAGERD
- Disaster risk management and climate change programming within their areas of responsibility.
- Program for planning, assessment, prevention, risk reduction and reconstruction processes at universities and educational institutions.
- Information System for Disaster Risk Management - SIGRID
- Internships with U.S. experts and CENEPRED experts on assessment, prevention and disaster risk reduction, as well as reconstruction processes.
- Development of technical tools for the formulation, monitoring, tracking and evaluation of plans for prevention and reduction of disaster risk, population resettlement and reconstruction.
- Accompaniment regarding the implementation of assessment, prevention, risk reduction and reconstruction processes.

CUARTO: DEL FINANCIAMIENTO

Para implementar cualquier actividad que surja como resultado del presente MdE, las Partes tienen la intención de definir su contribución, si existiera, a cualquier actividad caso por caso. Cada Parte prevé administrar sus fondos de acuerdo a sus respectivas normas y prácticas presupuestales.

QUINTO: DE LOS ACUERDOS ESPECÍFICOS

Las Partes podrán suscribir, de considerarlo necesario, acuerdos específicos para la

FOURTH: FINANCING

To implement any activity that may arise as a result of this MOU, the Participants intend to define on a case-by-case basis their contribution, if any, to funding each individual activity. Each Participant anticipates managing its funds in accordance with their respective budget regulations and practices.

FIFTH: SPECIFIC AGREEMENTS

The Participants may execute, as they consider necessary, specific agreements for

ejecución de programas, trabajos, actividades, entre otros, consistentes con el propósito del presente MdE.

SEXTO: DE LA INSTITUCIONALIZACIÓN

USAID/Perú y OFDA-LAC tienen la intención de colaborar con CENEPRED en apoyo a la institucionalización y sostenibilidad de las capacidades nacionales para la Gestión de Riesgos de Desastres.

Esto puede incluir el apoyo técnico al CENEPRED en sus acciones de coordinación e integración de las actividades promovidas por otras instituciones integrantes del SINAGERD.

SÉPTIMO: DE LOS COORDINADORES

Las Partes designan a los siguientes representantes para efecto de coordinar acciones específicas bajo el presente MdE:

CENEPRED: La persona titular o encargada en el cargo de Jefe del CENEPRED.

USAID/Perú: La persona titular o encargada en el cargo de Funcionario de la Misión para Alivio a Desastres.

OFDA-LAC: La persona titular o encargada en el cargo de Asesor Regional para América Latina y el Caribe.

OCTAVO: DEL PLAZO DEL MDE

El presente MdE es de duración indefinida y entra en vigor a partir de su suscripción. Cualquier Parte podrá terminar o suspender su participación en el MdE mediante aviso escrito con treinta días de anticipación.

NOVENO: DE LAS MODIFICACIONES

De común acuerdo las Partes podrán modificar los términos del presente MdE mediante adendas por escrito, las que podrán definir acciones específicas para el

the implementation of programs, tasks, activities, or other actions consistent with the purpose of this MOU.

SIXTH: INSTITUTIONALIZATION

USAID/Peru and OFDA-LAC intend to collaborate with CENEPRED to support the institutionalization and sustainability of national capacities for disaster risk management.

This may include technical support to CENEPRED in its actions to coordinate and integrate activities promoted by other member institutions of SINAGERD.

SEVENTH: COORDINATORS

The Participants designate the following representatives to coordinate specific actions under this MOU:

CENEPRED: The person holding or acting in the official capacity as the Head of CENEPRED.

USAID/Peru: The person holding or acting in the official capacity as Mission Disaster Relief Officer.

OFDA-LAC: The person holding or acting in the official capacity as Regional Advisor for Latin America and the Caribbean.

EIGHT: TERM OF THE MOU

This MOU is of indefinite duration and takes effect at the date of signature. Any Participant may terminate or suspend their participation in the MOU by a written notice issued thirty days in advance.

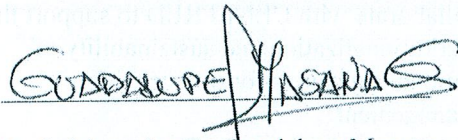
NINTH: AMENDMENTS

By mutual agreement the Participants may modify the terms of this MOU through written amendment, which may define specific actions to fulfill the goals and

cumplimiento de los objetivos y
compromisos de las Partes

Estando ambas Partes conformes con el
contenido del presente documento, se
suscribe este MdE en Lima, en tres
ejemplares originales igualmente válidos a
los seis días de diciembre del dos mil trece.

Por/For CENEPRED



María Mercedes De Guadalupe Masana
García

Jefa (e) Centro Nacional de Estimación,
Prevención y Reducción del Riesgo de
Desastres (CENEPRED)

commitments of the Participants.

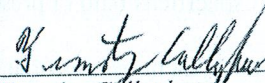
Being the Participants in full agreement with
the contents of this document, this MOU is
signed in Lima in three originals equally
valid as of this sixth day of December 2013.

Por/For USAID/Peru



Ted Gehr
USAID/Peru Actin Mission Director

Por/For OFDA-LAC



Timothy Callaghan
OFDA Senior Regional Advisor for Latin
America and the Caribbean